

英字新聞の読み方 応用編 その 15

例文 2 例文 1 の法案と関連するもう一つの法案が可決された記事です。

Japanese ‘NSC’ scheduled to be launched next week (Dec. 4)

The House of Councillors on Wednesday passed into law a bill to establish the Japanese version of the U.S. National Security Council, which is expected to function as the headquarters for Japan’s foreign and security policies.

ヒント：見出しで be 動詞が省略されています。また to be は未来形です。リードの bill to establish は、「～を設置するための法案」で to は bill にかかる形容詞として働く不定詞です。

語句：(見出し) ‘NSC’ National Security Council (国家安全保障会議)、to be launched 設置施行へ

(リード) The House of Councillors 参議院、passed into law 法律にした(可決)、Japanese version 日本版、is expected to ～にする見込み、function 機能する、headquarters 司令塔、foreign and security policies 外交と安全保障政策

試訳：(見出し) 日本版「NSC」、来週(12月4日)設置施行へ

(リード) 参議院は水曜日、日本の外交、安全保障政策の司令塔として機能すると見られるアメリカの国家安全保障会議の日本版を設置するための法案を可決した。